



第413号
2024年4月号
(2024年3月31日発行)
カトリック和泉教会

主のご復活と春の訪れ、新しいスタート

いずみブロック 村田 稔 神父
ジュアン ロムアルドゥス神父

ご復活おめでとうございます。

ご復活といえば、罪と死に打ち勝たれたイエス様は全人類に御父の深い愛や慈しみを表していただきました。つまり、イエス様の復活によってすべての人生が新たに生まれ、イエス様の命に生きるようになることです。イエス様は今の時代にも、私たちを通して、罪や闇と戦っておられます。それを信じて、今も世界の各地で大変な状態の中にいる多くの人々のために、神からの力を祈り求め、神が私たちと共に戦ってくださることを願うことが必要だと思います。復活祭を祝って、復活したイエスを証しするよう私たちを招いておられます。イエスとともに、否定的、冷笑的、平凡な人生から立ち上がりましょう。

また、季節ごとの春が訪れました。主のご復活祭のように、春の便りを届けてくれる梅や、満開の様子はもちろん散り際まで美しい桜など…春になると、美しい花々があちこちで咲き誇り、すべての生き物の動きも活発になり、わたしたちにも新しいスタートを始めます。つまり、春の季節は再生、希望、静けさの香りをもたらす。私たちがクリスチャンにとってのイースターもそうです。良いタイミングですね。あらゆる命が生き生きと輝く復活祭や輝く春だからこそ、新たな生き方や美しい日々を送って、自分の心を豊かに育てていきませんか。

復活された主イエスの祝福と平和が、皆さんの上に豊かに与えられるようお願いいたします。

The Resurrection of the Lord and the coming of spring:
a new start of life

Izumi Block Fr. Murata, Fr. Juang

Happy Easter of the Lord.

My sisters and brothers, When we celebrate the resurrection of our Lord Jesus Christ, we are reminded that Jesus, who conquered sin and death, expressed the Father's deep love and mercy to all mankind. Indeed, through His resurrection, all lives are born anew and come to live in His life abundantly. As Christians, we know that our Lord Jesus is still fighting against sin and darkness through us, even in this day and age. Believing this, we need to pray and at the same time, ask for strength from God to be a helping hand for many people who are still in difficult situations in various parts of the world. He invites us to celebrate Easter and be a witness to the risen Jesus. With Jesus, let us rise up from a life of negativity, cynicism, and mediocrity.

Not Just Easter, spring is arrived as well. The spring season starts with the beautiful plum and cherry blossoms, not only in their full bloom but also in their fall. In spring, beautiful flowers bloom everywhere, all living things become more active, and a new beginning starts for us as well. In short, the spring season brings the fragrance of rebirth, hope, and tranquility. So does Easter for us Christians. It is good timing, isn't it? As Easter and shining spring are coming together, when all life is alive and shining, we are called to a new life and nurture our own hearts and minds in abundance with faith, hope and love. May the blessings and peace of the risen Lord Jesus will be richly bestowed upon you all.

Jesus is risen, alleluia! alleluia!

CHÚA PHỤC SINH VÀ MÙA XUÂN VỀ:
MỘT KHỞI ĐẦU MỚI CỦA SỰ SỐNG.

Khởi Izumi Cha Murata, Cha Juang

Chúc mừng Lễ Phục Sinh.

Thưa anh chị em, khi chúng ta cử hành nghi lễ sự Phục Sinh của Chúa Giêsu Kitô, chúng ta được nhắc nhở rằng Chúa Giêsu, Đấng đã chiến thắng tội lỗi và cái chết, đã tỏ tình yêu và lòng thương xót sâu sắc của Chúa Cha đối với toàn thể nhân loại. Thực vậy, nhờ sự Phục Sinh của Ngài mà tất cả sự sống đều được tái sinh và sống dồi dào trong sự sống của Ngài. Là người Kitô hữu, chúng ta biết rằng Chúa Giêsu vẫn đang chiến đấu chống lại tội lỗi và bóng tối đang xuyên qua chúng ta, kể cả thời đại ngày nay. Tin vào điều này, chúng ta cần cầu nguyện và đồng thời xin Chúa ban thêm sức mạnh để trở thành bàn tay của Ngài vươn ra giúp đỡ cho nhiều người vẫn đang trong hoàn cảnh khó khăn ở nhiều nơi trên thế giới. Ngài mời gọi chúng ta cử hành Lễ Phục Sinh và làm chứng về việc Chúa Giêsu sống lại. Cùng với Chúa Giêsu chúng ta hãy trở dậy từ đời sống tiêu cực, trợ tráo, tầm thường.

Không chỉ Lễ Phục Sinh, mùa xuân cũng đã về. Mùa xuân bắt đầu với

những bông hoa mãn và hoa anh đào xinh đẹp, không chỉ nở rộ mà còn ở sự rơi rụng của chúng. Vào mùa xuân, những bông xinh đẹp nở rộ khắp nơi, tất cả sự sống đều trở nên năng động hơn và một khởi đầu mới cũng bắt đầu với chúng ta. Tóm lại, mùa xuân về mang hương thơm của sự tái sinh, hy vọng và yên bình. Lễ Phục Sinh dành cho chúng ta- những người theo đạo Công giáo. Nó thật là một thời điểm tốt phải không? Khi Lễ Phục Sinh và mùa xuân đang đến cùng lúc, khi tất cả sự sống đều sống động và tỏa sáng, chúng ta được mời gọi vào một đời sống mới và nuôi dưỡng trái tim và tâm trí của chúng ta tràn đầy đức tin, hy vọng và tình yêu. Nguyên xin ân sủng và bình an của Chúa Giêsu Phục Sinh sẽ được ban dồi dào cho tất cả anh chị em.

Chúa Giêsu đã sống lại, alleluia! alleluia!



教皇フランシスコメッセージ

2025年聖年の準備として

教皇フランシスコ、

2024年を「祈りの年」とするよう呼びかけ。



教皇フランシスコは、2023年を第二バチカン会議の成果である文書をじっくりと味わう年とした後、2024年を祈りの年とするよう求めました。その祈りの年の始まりを、今年で5回目を迎える「神のことばの主日」である2024年1月21日に発表しました。

親愛なる兄弟姉妹の皆さん、これから数カ月後、聖なる扉が開かれ、聖年が始まります。この恵みあふれる聖年に備えられるように、また神の希望の力を経験できるように、さらに祈りを深めてください。

今日、1月21日に、わたしたちは祈りの年を始めます。つまり、個人的な生活の中で、教会生活の中で、世界の中で、祈りの素晴らしい価値と祈りの絶対的な必要性を再発見するための一年とします。

「この準備の時期に、聖年の行事に先立つ2024年を、偉大な祈りの「響き合い」に捧げることができると思うとうれしいかぎりです。何よりもまず、主の前に立ち、主の声を聴き、主を崇めるとい願いを回復しましょう」。

そのため、聖年への準備に向けて、今年は個人的な祈り、そして共同体としての祈りを中心に据えるよう、各教区は招かれています。

(カトリック中央協議会HPより引用)
<https://www.cbcj.catholic.jp/2024/03/19/29283/>

Pope Francis calls for 2024 to be the "Year of Prayer".

Pope Francis called for 2024 to be a year of prayer, after making 2023 a year of savoring the documents that are the outcome of Vatican II. The beginning of the year of prayer was announced on January 21, 2024, the Sunday of the Word of God, which will be celebrated for the fifth time this year.

Dear brothers and sisters, in the coming months, the Holy Doors will be opened and the Holy Year will begin. Deepen your prayers as you prepare for this gracious and holy year and experience the power of God's hope. Today, January 21, we begin the year of prayer. In other words, it will be a year to rediscover the wonderful value of prayer and the absolute necessity of prayer in our personal lives, in our church life, and in the world.

"At this time of preparation, it is gratifying to think that we will be able to dedicate the year 2024, which precedes the celebration of the Holy Year, to the great 'resonance' of prayer, and above all, to restore the desire to stand before the Lord, to hear His voice, and to worship Him."

Therefore, in preparation for the Holy Year, dioceses are invited to focus on personal and communal prayer this year.

— お知らせ —

1. ミサ時間について

さびえる新聞第412号で、4月からのミサ時間が変更になるとお知らせしましたが、司祭チームのご尽力により、ザベリオ宣教会のアントニオ東 研神父様が協力していただけるようになりました。そのおかげでミサ時間は今まで通り、毎日曜日9:30~となります。ただし、ジュアン神父様が休暇に入られる期間は、2名体制となりますので、ミサ時間の変更があるかもしれません。その時はお知らせいたします。

大阪高松大司教区から届いたのでしょうか、それとも花屋さんやどこかのオリーブ園に注文していたのでしょうか。



知っている方もいるし、気付いている方も居ると思いますが、実は教会の庭にあるオリーブの枝なんです。前日の3月23日土曜日、雨の中オリーブの枝を採取するために、典礼委員会の方々が中心になって、枝の伐採より分けを行いミサで使うものを用意しました。

今年枯れた葉のついた枝が多かったと思います、オリーブの木を見たら葉の無い枝が多く、葉が付いていても枯れたものがありました、原因はよくわかって

いませんが、この冬の高温や枝の密集も一因かと考え、枝を大胆に伐採しました。オリーブの成長は早く来年は多くの枝を伸ばしてくれていると思います。

Where do the branches come from?

This year's Passion Sunday was March 24, do you know where the olive branches that were distributed to you on this day were procured?

Did it arrive from the Archdiocese of Takamatsu in Osaka, or did it order from a florist or an olive orchard somewhere?

Some of you may know, and some of you may have noticed, but it is actually an olive branch in the churchyard. The day before, Saturday, March 23, members of the liturgical committee took the lead in collecting olive branches in the rain and preparing them for mass by cutting down the branches and separating them.

I think there were a lot of branches with dead leaves this year, when I looked at the olive trees, there were many branches without leaves, and there were dead branches even if they had leaves, I don't know the cause well, but I thought that the high temperature and the dense branches of this winter were also one of the causes, so I boldly cut down the branches. The olives are growing fast and I think they will grow a lot of branches next year.

Table with 4 columns: Date, Location, Time, and Activity. It lists the schedule for the 4th Sunday of Lent (April).

～4月の予定とお知らせ～

※講座「主日のミサの学び」・毎週土曜日 14時30分(Sr.ルイザ担当)



5日(金)初金ミサ 9:30～ジュアン神父

7日(日)堅信志願式 9:30～ミサ中で

14日(日)地区 youth 春の会 11:00～岸和田教会



21日(日)英語ミサ 11:00～村田神父

21日(日)ガールスカウト入団式 13:00～

27日(土)堅信練成会 岸和田教会

27日(土)主日ミサ 19:30～村田

Table with 4 columns: Date, Location, Time, and Activity. It lists the schedule for the 4th Sunday of Lent (April) including the Eucharist and readings.

1. About Mass time

In the 412th issue of the newspaper, we announced that the time of the Mass would be changed from April, but thanks to the efforts of the priestly team, Father Antonio Higashi of the Xaverio Mission was able to cooperate. As a result, the Mass time will continue to be from 9:30 every Sunday, but since Father Juang will be on vacation for two people, there may be a change in the Mass time, and we will let you know when that time.

2. お御堂の清掃についてのアンケートをしますご協力をお願いします。

日曜日の掃除当番の地区割が認知されていないのではないかと、皆様はどのようなお掃除の参加が望ましいか... 一度アンケートを取りたいと思います。

2. We will conduct a questionnaire about the cleaning of the temple, thank you for your cooperation.

I wonder if the district allocation for Sunday cleaning duty is not recognized. What kind of cleanup do you want to participate in? I would like to take a questionnaire once.

3. 電気料金節約のためのご協力をお願いします。

お御堂のエアコンの電気は低圧電力という契約になっています、電気料金は設備容量による契約電力をもとに算出した基本料金と、使用した電力量による電力量料金の2段階になっています。

基本料金は電気の使用が少なくても変わりません、ただ、一月間電気の使用が0であれば半額になります。そこで、4・5月の気候の良い時期はブレーカーを開放して電気料金を節約したいと思います。この2ヶ月で合計約25000円の節約となりますのでご協力をお願いします。

4月上旬は少し寒いと感ずるかもしれませんが、5月下旬には暑いと感ずるかもしれませんが、服装で調節をお願いいたします。

なお、秋にも気候を見て同じようにブレーカーを開放して、電気料金の節約を実施したいと考えております。その時はまたお知らせいたします。

3. Thank you for your cooperation in saving electricity bills.

The electricity for the air conditioner in Omido is contracted for low-voltage power, and the electricity charge is divided into two stages: a basic charge calculated based on the contracted power based on the installed capacity, and a electricity charge based on the amount of electricity used.

The basic charge does not change even if the electricity is used less, but if the electricity usage is 0 for a month, it will be halved. Therefore, when the weather is good in April and May, I would like to open the breaker to save on electricity bills. In these two months, you will save a total of about 25,000 yen, so please cooperate.

You may feel a little cold in early April, and you may feel hot in late May, but please adjust your clothes.

In addition, we would like to open the breaker in the same way in the fall to save on electricity bills. We'll let you know when that happens.

— 最近の出来事 —

四旬節の十字架の道行きがありました。

四旬節期間の十字架の道行きは、例年金曜日に行っていましたが、今年はミサが終わってから実施されました、例年参加できなかった信徒の参加も多く、ともに主の受難の道を歩む事が出来ました。

主の受難の様子を記した、I～XIVまでのギリシャ数字が書いてあるパネルが、お御堂の壁にあります、一度じっくり見て回りお祈りをしてみるのも良いと思います。



最終日3月17日に参加した皆さんです。

Everyone who participated on the last day, March 17th.

Recent Events

There was the Stations of the Cross in Lent.

The Stations of the Cross during Lent were usually held on Fridays, but this year they were held after the Mass, and many believers who could not attend in previous years participated, and they were able to walk the way of the Lord's Passion together.

There is a panel on the wall of the temple with Greek numerals from I~XIV, that describes the Lord's suffering, so I think it is a good idea to take a closer look and pray.

枝の主日の枝はどこから？

今年の枝の主日(受難の主日)は3月24日でしたね、この日に皆さんに配られたオリーブの枝は、どこで調達したのかご存じですか。